



# LA BOZ SEFARDI

## לה בוז ספרדי



Año 1 - No.1  
Publicación semanal

3 de Febrero del 2011 / 29 de Adar I del 5771  
Compilación y edición : León Pardo Franco

PUBLICACION DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ISRAELITA SEFARADI (LIMA-PERU)

## EDITORIAL

Relanzamos LA BOZ SEFARDI esta vez en un formato reducido pero con frecuencia semanal con la intención principal de generar un medio de comunicación ágil y permanente con nuestros yehidim.

Anuncios de actividades próximas, comentarios sobre las recientemente llevadas a cabo, fechas y horarios de Meldar de la semana y el ya acostumbrado comentario a la Parasha semanal preparado por nuestro Rabino Abraham Benhamu serán los contenidos principales. Y aprovecharemos además para difundir piezas tradicionales de nuestro acervo sefaradí, muchas de ellas en el ladino de "nuestros" padres: *kantikas*, *rechetas de la bava*, *kuentos del buen Djoha* y *refranes del auuelo*.

Con favor de D-os, todos los Jueves estaremos enviando por vía electrónica nuestro semanario, por lo que rogamos nos hagan saber de cambios de vuestras direcciones electrónicas al teléfono 264-2078 o a la dirección: [sefaradi.peru@gmail.com](mailto:sefaradi.peru@gmail.com).

*Ke gozen meldando la nueva BOZ SEFARDI*

El comité editorial

## DATAS DE LIMUD DE LA SEMANA

**Sábado 05 Febrero 8:00am.**  
Batia Bat Abraham Tzvi

**Domingo 06 Febrero 6:15pm.**  
Miriam Buchuk Bat Zimbul

**Miércoles 09 Febrero 6:15pm.**  
Fanny Levy Bat Esther

## ORAS PARA ASENDER VELAS I HAVDALA

### Shabat

5 de Febrero  
Parashá Terumá  
Encendido de velas:  
Viernes 6:21 pm  
Havdalá: 7:13 pm

## PALAVRAS DEL RABBINO

### ABRAHAM BENHAMU

#### Comentario Perashat Terumá

Esta semana leeremos con ayuda de D-os la Parashá de Terumá, como bien lo indica su nombre, trata sobre las ofrendas que se debían entregar para la construcción del Mishcán, "Tabernáculo".

En este precepto la Torá se expresa diciendo: "Y tomaréis **PARA MÍ** una **"OFRENDA"** Onkelos como Rashí traducen "y **SE PAREN** para mí una porción de sus bienes, lo que su corazón desee", esto significa no es meter la mano al bolsillo y sacar el suelto que haya y entregarlo, sino, es separar una cantidad con sentimiento y de corazón para entregar a cosas de Santidad como ser el Mishcán, por eso dice **PARA MÍ, "D-os"** hoy en día sería la Kehilá, el párrafo termina diciendo y moraré entre ellos, vale decir entre los hijos de Israel.

De donde se desprende que para que D-os esté entre nosotros debemos construir un Mishcán, con buena voluntad y D-os que sabe y conoce todo el interior de cada uno, sabe la intención además del espíritu cuando se da.

Me atrevería a decir que hoy en día en nuestro yishuv, además de mantener las Kehilot, el Mishcán y su deber sagrado, se llama **BIKUR**, no creo sea necesario hablar sobre su importancia y el significado que este tiene en cualquier yishuv del mundo judío, pero nunca está demás refrescar un poco la memoria.

La Torá nos encarga, cuando tu hermano el necesitado extienda su mano (Deut.: 7-8) no se la dejes vacía, dale de acuerdo a tu estatus de vida, demostrando así, cuanto te importa el necesitado y como debes tratarlo.

Esta cualidad de conducta, además de enaltecer a la persona lo eleva tanto

espiritualmente, como moralmente, se convierte en la persona idónea que el Supremo Hacedor pretende de cada ser viviente y la recompensa es mucho mayor que lo que pueda aportar como ayuda.

Tengamos en cuenta que el Diezmo es algo que no nos corresponde, consecuentemente no podemos usufructuar de ello, dice el Pirké Abot, "Sea la pertenencia de tu compañero tan querida por ti como si fuera tuya" por lo que debemos cuidar de ella, entregarla donde corresponde.

Lamentablemente, tenemos hermanos en necesidad que a D-os gracias tienen un hogar decente, gracias a la buena voluntad de las personas donantes y de los que la mantienen. Pero no se puede ni se debe vivir en cuatro paredes bonitas, también se necesita alimentos de acuerdo a la situación de cada uno, además de medicamentos, esparcimiento de acuerdo a edades y otros imprevistos. Por eso nos encarga la Torá: **"Y viva tu hermano contigo"** ¿Qué significa este mandamiento? que lo debemos mantener de acuerdo a sus necesidades y que sea de alguna manera igual a las tuyas.

Que D-os nos ilumine y todos los necesitados del pueblo de Israel tengan sus comodidades y facilidades como le gusta vivir a cualquier persona y de acuerdo a sus aspiraciones.

Que D-os os bendiga con todo lo bueno, salud y buena Parnasá para dar a manos llenas y que por cada uno que deis, os lo recompense en miles con alegría, felicidad y bienestar, Amén.

Shabat Shalom u Meboraj les desea el Rabino Abraham Benhamú.

## KE HABER...

### Las actividades ke se izieron: Tu BiShevat

Recientemente, el pasado miércoles 19, tuvimos en nuestro Kahal la actividad de Tu BiShevat (15 del mes de Shevat) en la cual celebramos el año nuevo de los árboles. Más de cincuenta yehidim, entre grandes y chicos, asistieron a esta actividad en la que, bajo la supervisión de nuestro Rabino Abraham Benhamu, realizamos el Seder correspondiente a la festividad, aprendimos más acerca de esta fiesta, y, para finalizar la actividad, los niños realizaron la plantación de árboles que hoy decoran los jardines de nuestra sinagoga. Definitivamente una muy bonita experiencia para todos.

1er SHABATON DEL 2011

Sábado 5 de Febrero

Tema : "JUDAISMO Y MEDIO AMBIENTE"

Adultos : S/ 15 Escolares : No pagan

Inscribirse en las oficinas del Kahal hasta el **Jueves 3 de Febrero**

## LA ANEKDOTA SEFARDI

### Los kuentos de Djohá

Le enkomendó la bavá a Djohá, ke se estaba para kazar: "El día de tu boda va echando d'en vez en kuando un ojo a tu novia, para amostarle ke eya está siempre en tu tino i ke le keres bien!"

Djohá, antes de la boda, fue al karnesero i merkó un sakito de ojos de vaka, i durante la ceremonia empesó a echárselos a uno a uno enriva de la novia.

Lo vieron los musafires, se estremesieron enteros i le gritaron: "Djohá, kualo estás aziendo?!"

"Nada" les respondió Djohá, "Me disho la bavá ke el día de la boda yo vaya echando d'en vez en kuando un ojo a mi novia, para amostarle ke le kero bien, i esto es lo ke está aziendo!"

Un día Djohá estava lavando a su gato al bodre del chay. Pasó un vizino i le disho: "Djohá, kualo estás aziendo? No ay demenester de lavar al gato! El ya se lava de sí para sí. I no es bueno lavar!" Ma Djohá kontinuó su echo.

Pasó otro vizino i le disho: "Djohá te alokates? No saves ke, si lo lavas, el gato se muere?". Ma Djohá no le dio dibur.

Pasó un treser vizino i le disho: "Bre, Djohá, mira no laves al gato, porké se va a murir!". Ma Djohá lo deshó ronkar.

El día después pasaron los tres vizinos por el bodre del chay i vieron a Djohá asentado ayá, yorando. Se le asekaron i le demandaron: "Ke tienes Djohá?", i él les respondió: "Me se murió el gato!"

"Vites! No te dishimos nosotros ayer ke, si lo lavavas, se iva murir?!" disheron los vizinos.

"A no! Kuando lo laví no ke akontesió nada!" les disho Djohá, "Es kuando lo esprimí ke se murió!"

## KANTIKA

### Los vicios nuevos

Vamos para la orilla,  
la orilla de la mar;  
allí te contaré mis males,  
que te metas a llorar.

Un día del enverano  
por tu campo yo pasí,  
la culebra de tu hermana  
me salió a maldizir.

-No maldigas, muchachica,  
ten la boca con ti.

Yo al día no fumaba  
un cigaro de tutún,  
agora paquete entero  
por modo de la bijú.

Yo al día no bebía  
un vazico de raquí,  
agora carafa entera  
que me topo triaquí.

## FOTOS PARA REKODRAR



Este año se cumplen 25 años de la puesta en escena de la obra ROMANCE SEFARADI que fuera promovida durante la presidencia del siempre dinámico Jose Behar, escrita por nuestro querido amigo Aby Schwartzman y dirigida por Efraim Rajman.

Integramente con parlamentos en ladino y llena de interpretaciones musicales del acervo sefardi, fue un evento sin precedentes en nuestra Kehilá, que aunque de una sola presentación, quedo en el recuerdo de los cientos de asistentes a esa maravillosa noche del 24 de Mayo de 1986 en Hebraica.

En la foto vemos, posando para las cámaras después de la presentación, a nuestras queridas Ginette, Vicky y Elsie León, quienes estuvieron deleitándonos con sus canciones a lo largo de toda la obra. (¿No les provoca volver a escucharlas?)

## LO KE EL AVUELO UZABA DIZIR

*Konsejo de tchico, fragua un palico; konsejo de Viejo, fragua un ciero.*

El consejo del viejo es fruto de la experiencia que le falta al joven.

*Ken konsfuegra kon parientes, apreta dientes.*

Entre parientes, no debe haber cuestiones de intereses.

*La kama es una koza, si no se duerme se reposa.*

Si uno tiene disgustos que le impiden dormir, al menos reposa en ella.

*Uno korta la roza, otro la goza.*

No siempre el que trabaja es el que aprovecha el resultado.

*Ken da primero, da kon miedo, ken da segundo da kon gusto.*

El segundo se aprovecha de la experiencia del primero.

*Se da kon la mano, se toma kon el pie.*

Es más fácil dar que recibir.

*Kada día da una vuelta el mundo, i la mujer kada segundo.*

El pensamiento de la mujer es más intuitivo.

*No digas loko, ni poko, ni tampoko.*

No entrometerse en asuntos de personas poco inteligentes.

## DE LA KUZINA DE LA AVUELA

### Bamias kon tomata

Ingredientes:

- 400 gramos de bamias frescas
- Sal, pimienta
- 200 gramos de pulpa de tomate (escaldados, pelados, despepitados y triturados)
- 2 cucharadas soperas de aceite
- 1 vaso y medio de agua
- 2 limones
- 1 cucharada de azúcar rubia

Preparación:

- Lavar las bamias, cortarles el pedúnculo y la punta. Si son grandes, abrirlas con delicadeza y retirar las semillas.
- Verter el aceite en una cazuela de fondo grueso. Agregar la pulpa de tomate. Disponer las bamias.
- Salpimentar y azucarar. Bañar con el zumo de los dos limones exprimidos y el agua.
- Cocer hasta que se haya evaporado todo el jugo de cocción, sin tocar las bamias.
- Para girarlas sin que se rompan, debemos sacudir ligeramente la cazuela.